

Dabo. Pliegos de poesía

por *ANGEL R. FERNANDEZ*

La aparición de revistas literarias, especialmente poéticas, ha sido un fenómeno significativo dentro de nuestra vida artística. Su abundancia supuso un aliciente para la creación poética, y aún admitiendo que no siempre estuvieron acompañadas por la calidad, hemos de reconocer que pueden ser, y lo fueron, los puntos de partida de vocaciones y de obras poéticas. Determinar su historia sin contar con ellas es ignorar los orígenes, siempre importantes. Por otra parte, las tendencias nacieron a veces al amparo de revistas y de grupos que tenían su órgano propio de expresión.

Alguna que otra revista poética nació bajo el signo de una determinada tendencia como vocero de una renovación que se gritaba a los vientos. Las más eran simplemente —y acaso lo sigan siendo— el vehículo de comunicación entre poetas agrupados por afinidades geográficas. Los nombres de ciudades aparecen frecuentemente unidos a los títulos de esas revistas. Hasta en las antologías y estudios críticos se suele agrupar a los poetas en torno de alguna revista.

Se ha dicho que las revistas de provincias “pesaron y pesan en los avatares y desenvolvimiento de la poesía”. Hoy queremos dejar constancia de la aportación de una revista insular, con aliento universal. DABO nació y murió en Palma de Mallorca. Sus fundadores fueron Rafael Jaume y Pedro Quetglas, “Xam”. El uno, el director literario; el otro, el director artístico. En ella colaboraron muchos de los poetas de los años cincuenta y tantos, y algunos hispanoamericanos. La voz de DABO expandió el aliento de Mallorca por la rosa de los vientos de las tierras hispanas: España, Venezuela, Uruguay, Argentina, etc. Para bien más que para mal, DABO constituye un fenómeno insólito dentro de la historia literaria de Palma en los años de la postguerra. Sobrellevó airoosamente durante cinco años el peso de muchas miradas, y al final sucumbió, como casi todas las revistas poéticas, por escasez de medios económicos, y, según testimonio de los fundadores, por otras causas provenientes de un regionalismo mal entendido.

DABO no tuvo pretensión renovadora alguna. En principio iba para simples pliegos, no periódicos, ornamentados por XAM. La idea fue sugerida por Celia Viñas a Xam y Jaume, grabador-pintor, el uno, y poeta el otro. Según se dice en la hoja de presentación del primer número, que fue gestado a lo largo del 1950, la preocupación de los directores de DABO (título sugerido por *Tibidabo*, con conciencia de la promesa que encierra la forma latina) era compaginar las dos formas artísticas: la poética y la del grabado, la expresión dinámica del verso y la quietud reflexiva del dibujo en madera. Y eso se consiguió, porque de hecho podemos afirmar que DABO fue en ese sentido una revista única, y, de acuerdo con los reiterados juicios críticos de corresponsales y de revistas, su pulcritud y elegancia editoriales no admitían parangón con las revistas coetáneas. Es una delicia para la vista pasearse por los pliegos de DABO.

El primer número de la revista (de los diecisiete que tiene su historia) estaba ya compuesto en diciembre de 1951, pero como toda la labor corría a cargo de los dos directores, y uno de ellos —Xam— se hallaba ausente, exponiendo en Barcelona, se esperó a ponerla en el correo de 1952. Los envíos-reembolsos partían de la Torre del Amor, sede del estudio de Xam.

El problema económico fue primordial desde el comienzo. Se financiaba con las suscripciones (que llegaron a ser unas 150) y con la aportación de los fundadores-directores. Ciertamente que la imprenta era benigna. Aceptaba letras a noventa días para que así pudiesen disponer de los reembolsos de los suscriptores. (Dabo no exigió el pago de suscripciones por adelantado y por anualidades, sin duda por delicadeza ante el temor del desfallecimiento y del incumplimiento de lo prometido). Las tiradas fueron siempre de trescientos números; su precio comenzó siendo de once pesetas, para llegar luego a quince, a causa de la subida del correo.

La vida de DABO va desde 1951 a 1955, año en que apareció el número dieciséis. Tras un silencio de cuatro años, se imprimió en 1960 el número diecisiete que no se llegó a repartir. Lo incluimos en nuestro estudio. El director de DABO, Rafael Jaume, se unió entonces a otros dos poetas mallorquines: José María Forteza y Rafael Perelló. Los tres emprendieron la singladura de otros pliegos que tuvieron vida mucho más efímera: ALCONASE apareció tan sólo cuatro veces.¹

¹ ALCONASE, *islote de poesía*, salió de la mano de José María Forteza, Rafael Jaume y Rafael Perelló.

Apareció con humildad: "Pero ni ALCONASE pasa, en la realidad, de ser un peñasco perdido en la geografía mallorquina, ni, en su reivindicación literaria, de un apunte de publicación".

El número uno contiene poemas de Rafael Jaume y dibujos de M. Rivera Bagur, del grupo "Tago". Los cinco poemas se agrupan bajo el título de *Ses Coves* y llevan fecha de Marzo-Abril de 1961.

El segundo está dedicado a poemas de Rafael Perelló Paradelo: *Voz sumergida*, *Oración por una primavera*, *Súplica al caminante*, fechados también en primavera de 1961. Los ilustró

DABO incluía unas hojas suplementarias, en pliegos de color, en las que se publicaron “cartas” con pretensión de editorial (en general bastante intrascendentes), noticias de libros, de revistas poéticas, y sumaria biografía literaria de todos los poetas que colaboraban en el número. Estas hojas fueron redactadas íntegramente por Rafael Jaume. En la carta preliminar y bajo el título de “Primera voz”, se explica lo que quiere ser DABO: “un puerto franco, si los hay. Al puerto de DABO todas las naves son bien arribadas”. Y efectivamente, dentro del panorama poético español del año cincuenta y uno y siguientes, la revista convocó, sin limitación alguna —salvo la del decoro poético— a las voces diversas de los poetas de la geografía cercana y lejana, los de España y los de Hispanoamérica; las voces de los consagrados y las de los noveles. De aquella lista extensa de colaboradores, unos son figuras consagradas, otros permanecen en la penumbra, sin que podamos afirmar que se hayan apagado. Más de cincuenta y tres han logrado un hueco en las antologías y estudios de lírica de estos últimos años.²

Dentro de lo que pudiéramos considerar como intrahistoria de la poesía española contemporánea, DABO puede ser un documento interesante. Al ofrecer el índice de la revista, ponemos a disposición de futuros investigadores un material que será útil, que ahorrará tiempo y quebraderos de cabeza al acercar datos que luego, con el transcurso del tiempo serán cada vez más inasequibles. No pretendemos exagerar su valor y somos conscientes de que la proliferación de las revistas a veces favoreció la mediocridad poética. DABO denunció el peligro,³ pero tampoco supo liberarse de esa acusación. En DABO aparecieron buenos y malos poemas, y como nuestra labor no es crítica sino histórica, nos abstenemos de señalar valores.

Juan Gibert. En el suplemento dan noticia de libros: *Geografía es amor* de J. García Nieto, *Siete poemas* de Eugenio Florit (Montevideo 1960) *La buena vida* de Gabriel Celaya, etc.

José María Forteza escribe en el tercero; dibuja Juan Covas. Forteza insiste con tres baladas en la cosmovisión de sus poemas anteriores: *Balada del tiempo que pasa*, *Balada del hombre pensativo*, *Balada de los desheredados*. Hay noticias de libros poéticos (de España y de Hispanoamérica), de revistas de España, Portugal, Francia e Hispanoamérica. La sencillez de ALCONASE no fue obstáculo para intercambiar con, p.e. *Asomante* de San Juan de Puerto Rico, *Alcor* de Asunción (Paraguay), *Courrier du Centre International d'Etudes poétiques* de Bruselas, *El Escarabajo de Oro* de Buenos-Aires, *Elun Poétique* de Francia, *Metáfora* de Méjico, *Narceja* de Sao Paulo (Brasil), *Noema* de Jalapa-Ver. (Méjico), etc.

La cuarta entrega envió versos de Josefina Ordínaga, y dibujos de Juan Antonio Ferrero. Cinco poemas y un dibujo. Comentarios de Libros y de revistas.

² No es que con ello querramos subrayar su valor, ya que a nuestro modesto entender, no siempre han sido justas esas antologías y estudios. Pero no es momento de entrar en una discusión que posiblemente por falta de perspectiva temporal y de sedimentación sería insoluble. Alguno de aquellos poetas que comenzaba a escribir se ha ganado fama por otros caminos (tal es el caso de Antonio Gala o el de José María Requena). Otros, importantes, han permanecido en el olvido hasta la revalorización actual (esto es lo ocurrido con Carlos Edmundo de Ory).

³ En el número tres se escribió: “Las hay que sólo son papel pautado y de copia para el croar de la porción de ranas de una charra provinciana cualquiera”.

Dos números fueron monográficos. Uno se dedicó al *Circo*. Otro al *Soneto*.

DABO publicó dos libros de poemas: *Mundo de la sangre* de Mario Angel Marrodán —que mereció los juicios más dispares en correspondencia de otros poetas con DABO— y *La ola sucesiva* de José María Forteza.⁴

Patrocinó un certamen poético en honor de Fray Junípero Serra, exposiciones artísticas y recitales poéticos, no solo en Palma sino en otras localidades de la isla. De todo ello hay constancia en *los suplementos*.

La correspondencia con DABO es particularmente interesante. Mejor que los poemas enviados, revelan estas cartas la problemática de la lírica en los años cincuenta. Entre los variados aspectos que se abordan, elegimos algunos:

El problema de la poesía social. El sentido humano-existencial del poema

Hoy ya es historia, entonces era problema. Tuvo su razón de ser, pero no fue comprendida por todos o mirada con el mismo entusiasmo. En su misma esencia llevaba el peligro en que cayeron algunos poetas.

En general se admite, en esa correspondencia, su necesidad, su oportunidad histórica, pero se exige sinceridad. Es particularmente interesante y aleccionador el testimonio de Juan Ruiz Peña (carta del 5 de septiembre de 1952). Denuncia la falsa postura de algunos poetas “que constantemente hablan de lo social y necesitan sin embargo, diez duros diarios sólo para coñac”. Bernardino Graña, poeta natural de Cangas de Morrazo, el 24 de enero de 1953 escribe. “Hoy pensamos, y con razón, que la poesía debe ser humana, debe hablar del hombre, debe ser trascendente; y entonces, ahí va esto: clamores, estudiantes hambrientos, viejos traperos, mineros, gritos, angustias, y todo clase de calamidades. Todo muy trascendente pero sin trascender. Sin trascender porque esos versos no gustan a los hambrientos estudiantes, a los viejos traperos, a los mineros.... Ahora somos casi unos profesionales de la poesía y al ir por la calle y tropezar, p.e., con un mendigo, lo miramos como podría un médico mirar a un paciente pensando poco más o menos: “he aquí un motivo para que yo haga un poema”. Y luego seguimos

⁴ José María Forteza.

Nació en Palma. Es licenciado en Derecho por la Universidad de Salamanca. Siendo estudiante colaboró en INTUS, la revista universitaria que dirigieron Jesús Martínez Cajal y Julio García Morejón.

La ola sucesiva fue publicada en Palma de Mallorca en 1953, ornamentada por Xam. Son dieciocho poemas en los que derrama su amor, su pasión por el mar, su fervor religioso: “Canción del balandro, Nostalgia de la bahía, Poema de la espera, de la ausencia, Aparecida dama, Tres meditaciones, Mi soledad enamorada.... Poeta de Dios, Plegaria por el joven marino”.

Ciudad redimida (Palma de Mallorca, 1963) es un canto a la Semana Santa, modelo de auténtica poesía religiosa.

Invitación a la esperanza (Premio Ciudad de Palma, 1962- Edic. del Ayuntamiento 1962). Contiene doce meditaciones con un sustrato religioso también: el ocio, el gozo maternal, los desheredados, la muerte, la esperanza.

tranquilos con nuestra camisa limpia, nuestro traje impecable, nuestros zapatos lustrados.... camino del café. La verdad es que ya estoy harto de tantos gritos, clamores, nostalgias, y ya me está pareciendo que los poetas contemporáneos redoblan en el tambor del tópico machaconamente... Y ya me cansan también tantos muchachos que escriben con una *madurez* y una *seriedad* impropias y pesadas. En suma, hay que ser sinceros, claros: no escribir más que lo que sentimos”.

Frente a los poetas de “arte mayor” o de “laboratorio” como los llama Germán Schröder en la carta del 22 de noviembre de 1951, hay que alzar la bandera de una poesía profundamente humana, la que cala hondo en la misma vida del hombre. Por eso, *Hijos de la ira* de Dámaso Alonso sigue siendo libro influyente en esa hora (“es el libro que más me ha impresionado por su descarnado don de decir lo grandioso de las tristezas humildes” dice José M^a Requena el 27 de febrero de 1953). Manuel Alonso Alcalde, en 1952, grita que está “desengañado por la estulticia de muchos y la casi total inanidad de lo que se escribe en 1952, con el mundo descuajándose peña a peña y Dios hirviendo en su cólera sobre nosotros”. También Javier de la Colina denuncia la banalidad y la demasiada retórica de lo que se escribe.

Insatisfacción ante el momento poético. Renovación

Es unánime la denuncia de lo falso, de lo retórico, de lo puramente mimético. Hay quien, como Cote Lamus, arremete casi contra todo. “Hasta ahora estamos repletos y cansados de poetas y de poesía tremendista, religiosa, rilkeana o nerudiana, y hartos de muerte propia y de gritos blasfematorios.... El poeta debe cantar lo que vive, su experiencia en toda su intensidad”. Menos radical es Ramón González Alegre: “Existe un movimiento claramente mimético y falso.... aunque las auténticas voces resalten”. “Es trágico vivir de ruinas: pero lo es más estarlas construyendo y quizá sea este el panorama de la joven poesía española” (F. Salvá Miquel. 17 de junio de 1952).

Frente a la postura de descontento casi general en los poetas jóvenes, se oyen dos testimonios de poetas del 27 que opinan favorablemente del momento poético español. Son Vicente Aleixandre, entusiasmado por el grupo de poetas residentes en el Marruecos español a quienes ha visitado; y el testimonio indirecto de Jorge Guillén a través de Antonio Gala: “Me decía ahora en Sevilla lo enormemente satisfecho que está de la joven poesía española”.

La forma poética .

Son también abundantes los testimonios de los que abogan por el retorno a la sencilla expresión. Se admite que el poeta emplee expresiones vulgares y palabras de uso ordinario porque todas las palabras caben en el poema, pero sobre ellas se ha de realizar una transmutación poética. Tal es el caso de Neruda. Entre nosotros denuncian la aportación negativa de Celaya y lo que ocurre en los poemas libres de

Blas de Otero. Poesía nueva, pero aceptando los cánones consagrados o inventando otros nuevos. La forma es elemento consustancial de lo poético.

La poesía regionalista.

DABO sintió en su propio seno este problema de un modo peculiar. Las cartas de otras regiones denuncian la falta de atención hacia la poesía en lengua vernácula. Hoy, a la distancia de veinte años, constatamos que sus voces no fueron inútiles. Un andaluz, denuncia el folklorismo: "A nosotros nos tachan de descastados y de malos prosistas en verso, sin notar que para seguir siendo poetas andaluces no es necesario tener a punto de estrofa el clave!, la jaca y el gitano, la reja y la mocita morena".

En Palma el problema sufrió la ingerencia de peculiares posturas ante la lengua vernácula. DABO nunca contó con demasiadas simpatías en la isla, éste es el testimonio de los fundadores avalado por el escaso número de suscriptores. La atmósfera se fue enrareciendo en torno de los promotores de DABO y Rafael Jaume escribe en la carta del número 14: "Escribir en provincias con manías regionalistas, ¿qué será? Un llanto largo, interminable. Hacer literatura castellana en provincias donde impera un dialecto es tener el corazón en un puño. Y rodearse para siempre de un silencio hostil, mordiente. Y de enemigos: solapados, que harán un festín de tu más leve tropiezo". Insiste de nuevo sobre el problema en el número 15; y en el 17 (que no se repartió) incluyó un poema que justifica en parte la desaparición de DABO.⁵

*A veces, un hombre está de más,
Cuando halla las puertas atrancadas,
las ventanas ciegas,
los sótanos inundados,
las palabras veladas,
las sonrisas de conmiseración.*

⁵ La desaparición de DABO fue recogida con sentimiento por Papeles de Son Armadans:

"En su nº 16, el mismo que ahora cumplen nuestras páginas de PAPELES DE SON ARMADANS, murió la revista mallorquina DABO un primor de buen gusto editorial— porque le faltaban quinientas pesetas al mes. El síntoma no es bueno ni alentador.

GARCLASO, la revista que capitaneaba, en heroicos tiempos, el poeta José García Nieto, murió del mismo mal y por tasa idéntica. Cuando aquello sucedió, hace ya once años, preguntamos desde un diario de Madrid: ¿nadie en España siente un cariño de quinientas pesetas al mes por la poesía?. Nuestra voz quedó sin respuesta, sin una sola palabra de consuelo de respuesta.

No nos hacemos vanas ilusiones sobre la misma pregunta ahora reiterada: ¿sigue sin existir nadie en España que sienta un minúsculo cariño de cien duros por la poesía?.

No nos hacemos vanas ilusiones pero, al menos, cumplimos con nuestra conciencia. El silencio que esperamos —y ojalá podamos pregonar nuestro error— seguirá siendo un mal síntoma. Un mal síntoma ya crónico y siempre amargo" (PSA, TVI, nº XVI, p112).

*Entonces ha llegado para él el momento
de recorrer largas calles,
siempre desiertas,
de llamar inútilmente
amigos
a seres petrificados
que le miran desde su inmovilidad
o desde su muerte.
Entonces es la hora
de comprender que la renuncia es lo mejor,
echar por la borda el equipaje,
quedarse desnudo y al sol
siempre infinitamente más bueno
que los seres que él deja tenerse en pie.*

Aún admitiendo que Jaume se reviste de una expresión trágica más allá de la resonancia de los hechos, sabemos que para él, las dificultades fueron grandes: desde la recriminación por parte de amigos, con cartas amargas, desorbitando también el problema, en la creencia de que en la isla no puede haber cabida para los que escriben en castellano —como si no cupiera la devoción por ambas cosas—, hasta el ataque directo. Entre los datos de la polémica sobresale la carta de un escritor mallorquín, que, alegando imperativos de conciencia, renuncia a la suscripción de DABO.

Sin embargo, R. Jaume es poeta que siente devoción por su lengua materna. Y que escribe poemas en lengua catalana. Incluso figura en el libro de José M^a Llompart, bajo el seudónimo de Jaume Quart como una de las promesas jóvenes de la poesía mallorquina. Y también lo es que DABO prestó atención a los poetas que publicaban en catalán. Bajo el epígrafe “Nuestros poetas” estudió la obra de Blai Bonet, B. Rosselló Porcel y Miguel Ferrá.

APENDICE

RAFAEL JAUME

Nace en 1928

—Cuando en 1952 dirige DABO tiene, pues, veinticuatro años. Es persona introvertida, de hablar despacioso. Además de la poesía, ama y gusta mucho de la música y pintura. Vive solo y sabe organizar su vida. Ha sido crítico de arte. Actualmente es profesor en un colegio de Palma.

Reiteradamente afirma que siente predilección por la poesía meditativa, aquella que conjuga el sentir con el pensar reflexivo sobre la vida y su entorno, sobre el antes y el después del hombre. Siente también una debilidad por los poetas que él llama “no logrados” refiriéndose al truncamiento de su destino humano. Tal es el caso de José Luis Hidalgo cuyo libro *Los Muertos* leyó y relejó apenas impreso. Como casi todos los poetas españoles de su tiempo conoció tardiamente la obra de L. Cernuda. Lo cita a menudo y lo admira. Tiene de común con él la proclividad hacia la tristeza cósmica. A estos dos poetas citados hemos de añadir, según su propia confesión, la admiración sentida por la obra y persona de P. Salinas. Rafael Jaime se confiesa como romántico de hoy. Interrogado sobre su posible misticismo, evidente en varias de sus composiciones, declara que mejor sería hablar de “panteísmo místico”, en el sentido, claro está, de su amor y ternura, de su entrañamiento con todas las cosas, preferentemente con las humildes y olvidadas.

Obra poética

Amén de los poemas publicados en varias revistas de poesía, difícilmente asequibles a nuestra investigación, su obra se centra en tres publicaciones y en los inéditos preparados que reposan en su biblioteca.

Entre lo publicado, el libro más importante es el de *Las oraciones y otros poemas* (Premio de poesía “Juan Alcover”, Palma 1957. Edic. Atlante. Palma de Mallorca, 1958. Con grabados ornamentales de Xam).

A lo largo de los doce poemas, Jaime se muestra hombre de su tiempo pero sobrellevando las circunstancias a contrapelo. La primera parte la componen cuatro oraciones:

Oración para sufrir este tiempo. Poema en 26 versos de arte menor, heptasilábicos, con rima asonantada en los pares. Muestra su preferencia por la naturaleza (la tierra, el alba, las aves, la noche, el mar, el caballo, los pinos, los pueblos humildes, los campesinos, las torres y campanas de las iglesias). Intimamente inclinado sobre ella se dice a sí mismo:

*aprende de la tierra
la lección, la más noble.
Ese callar, viviendo.
Te sentirás más hombre.*

La *Oración por un día libre* es uno de los poemas más logrados. También escrito en heptasilabos y sin rima. Se centra en torno de la contemplación de la vida, atenazada por tantas cosas que se traduce en un "vivir a oscuras". El pozo sin brocal es el símbolo de esa misma vida. Jaume entra con este libro y sobre todo con este poema, en aquella poesía que en los años cincuenta pretendía ser eco de la atmósfera vital:

*Vivimos, si vivir
puede decirse, a oscuras,
en el fondo de un pozo
sin brocal, que permita
llegar hasta nosotros
la esperanza del cubo
con su garganta de luz
o la serpiente amable
de la cuerda.*

La sensación inhóspita de la vida se acrecienta con la presencia invisible, pero constante, del posible morir: "de un momento a otro puede empezar a ser historia". En ese mundo, con esa vida a cuestras, solo cabe la plegaria insistente hacia quien puede remediar, o al menos encender la esperanza. Entonces pide al Señor: "puertas abiertas/ una fuente de sol", y que lleguemos a estar "desatados de todo/ lo que nos ata a todo".

Pero la esperanza no es patrimonio de todos. En el tercer poema, en 32 versos heptasilabos, con rima asonantada en los pares, canta y pide por *Los que olvida la esperanza*. Los versos se tiñen aquí de claridad, de ternura y de sencillez que contrarresta la tristeza trágica de la desesperanza, bajo un cielo de nubes, plomizo, sin vuelo de pájaros, ciego de nombre y de ternura:

*Pedid por tantos pechos
en donde no despunta
una mañana. Por ésos.*

Si los hombres de hoy sufren ante un mundo en el que se ha borrado el "nosotros", la solidaridad, en el que la esperanza se debilita ante tantos embates, ¿qué será de los hombres de mañana? Por ellos pide el poeta en los 49 versos heptasilabos con rima asonantada en los pares, "un día abierto a la esperanza". "Dios, hazles fuertes..... Los que serán, que sean por tu celeste orilla".

La segunda parte del libro se agrupa bajo el título de *Otros poemas*, en número de ocho. La contemplación de la vida y del hombre es la misma.

Punto en boca, con cinco estrofas de cuatro versos cada uno —endecasílabos— y con rima asonante, insiste en la insolidaridad de los hombres: "La palabra nosotros se ha borrado/ y todos nos odiamos sin decirlo". *Cuerpo a cuerpo* repudia la lucha, la guerra

*no importa nada donde
se luce cuerpo a cuerpo.
Ni que las horas caigan
al ritmo de los muertos.*

El pobre, El dolor, entreverado de presencia de muerte —“y un día como todos/ amanecemos muertos”— *Pan del paisaje, El río, Con alas sin oficio*, reiteran la tristeza y el sentimiento de desamparo.

El poema *Lo mismo que corderos* nos recuerda *Los Muertos* de J.L. Hidalgo. La misma andadura de los endecasílabos escanciados en estrofas de cuatro versos con rima asonantada en los pares, y la misma visión:

*Los muertos son lo mismo que corderos.
Pacen silencio bajo la mirada
de las estrellas. Silenciosos beben
de los cipreses las serenas aguas.*

Pero Jaime, a diferencia de Hidalgo, se ancla en la creencia y se tiñe de un estilo más romántico, aún siendo existencial.

El Embarcadero es un pliego de siete canciones (Edic. Alfa Palma). Muy rítmicas, de hondo sabor tradicional, en las que se va vertiendo una poesía acordativa. De entre ellas destacaríamos la *Canción de la marea descendente*:

*Se va el agua, marinero.
Chiquillo, el agua se va.
Marinero, se va el agua
¿Sabes tú si volverá?*

y *Canción del agua muerta*. La preferencia de Rafael Jaime por la “canción” se reitera en otra de sus publicaciones, *Canciones con música de frío* (publicada en *Monteagudo* nº 22, 1958).

Entre los libros inéditos —Jaime nunca ha tenido la ambición de verse impreso— destacamos: *Los sonetos* (premio Juan Alcover 1959), *Inquilino en la ciudad*, que podemos ubicar en torno a 1968, *La paja que se pierde, Por falta de tiempo, El alejado, Dejado aparte*.

Jaime escribe sin prisa y sin vanidad. No se considera figura importante en el mundo de la poesía actual. Pero la ama entrañablemente y es amigo de todos los poetas. Recuerda con detalle los encuentros amistosos, se duele cuando pierde la pista de algunos de los que un día se cruzaron con él en el camino, posee una estimable colección de revistas poéticas sudamericanas y mantiene lazos con muchos poetas de allende los mares. Cuando en España se desconocía —y no es que hoy se conozca demasiado— la poesía hispanoamericana, él con su revista y sus cartas tendió un puente entre nosotros y ellos.

XAM

Xam, Pere Quetglas Ferrer, nace en Palma de Mallorca en 1915.

Desde 1948 colabora en periódicos y revistas con dibujos y caricaturas y se dedica a artes decorativas y cartel, abandonándolo por el grabado. Pinta a partir del año 1951.

En la época de DABO, alternaba el arte del grabado con la pintura, En 1952, participa en la Exposición de Artistas Grabadores Españoles en Buenos Aires y en ese mismo año obtiene el premio en la Exposición de Arte Religioso Actual en Barcelona. En 1954 participó en la II Bienal Hispanoamericana, en La Habana. Obtuvo el premio al grabado "Alfredo Guido". Es profesor de Artes Plásticas en la Deutsche Kunsthandwerk de Munich.

Tras una primera etapa de colores brillantes y surrealismo mágico, es influenciado por el cubismo: sus obras son de construcción geométrica y los colores se vuelven más oscuros, más opacos, más sobrios. Las formas, de severas líneas, se contornean de negro.

A ese período estático, sucede otro, dinámico, en el que las formas (gallos de pelea), están en movimiento y en tensión.

La simplificación formal, característica de ese tipo de pintura, le lleva a una abstracción de la forma en la que se renuncia por completo a toda referencia a la realidad.

Abandonando lo abstracto, vuelve a temas figurativos: niños, infantes, familias reales engalanados con encajes y terciopelos y su pintura se enriquece con transparencias y delicados tonos.

En su última etapa, los personajes se han despojado de sus vestimentas y se ofrecen en su desnudez repulsiva: son seres extraños, acompañados casi siempre de gallos, cabras y gatos.

Sirvan estas palabras de Camilo José Cela de compendio y conclusión:

"Con un entendimiento originario (lo originario es el substrato, el ánimo de lo original) del más recóndito sentido de la pintura, XAM nos ofrece, como un viejo músico loco, sordo y romántico el pasmoso resultado de su sencillísima sabiduría. Si la pintura —y tal pienso— no es el arte de mirar (o no es tan solo el arte de mirar) sino de perpetuar lo que se mira, la obra de XAM se confunde con el meollo de la pintura misma: el arte que, o se eterniza, o ni nace siquiera".

INDICES

I. DE AUTORES

- AIGUADE, Manuel. *Bienaventuranza IX* (nº 4).
 ALBALA, Alfonso. *Campanas* (nº 2).
 ALBI, José. *A un clown de Rouault* (nº 3).
 ALCANTARA, Manuel. *Soneto a tu cintura* (nº 13).
 ALFARO, María. *Pobres gentes* (nº 2).
 ALICIA, Violeta. *Con esta voz* (nº 15).
 ALONSO ALCALDE, Manuel. *Tierra* (nº 5).
 ALVAREZ GOMEZ, Julio. *Por la niña del alba* (nº 15).
 ALVAREZ LENCERO, Luis. *Amanecer* (nº 9).
 APOLLINAIRE, Guillaume. *Lo que está pasando* (nº 15). (trad. de E. F. Ramangé).
 ARAGONES, Juan Emilio. *Alegría* (nº 5).
 ARGUMOSA, Miguel Angel de. *Dos Poemas* (nº 8) *Diez poemas* (nº 17).
 ARISTEGUIETA, Jean. *Nocturnos de abril* (nº 11)
- BAENA, Antonio Luis. *Perdón de Dios* (nº 5).
 BENEYTO, María. *Lo inefable* (nº 16).
 BLASCO, Ricardo. *El arpa* (nº 9).
 BLAKE, William. *La mosca. El tigre*. (trad. de Cristóbal Serra) (nº 12).
 BONNIN ARMSTRONG, Ana Inés. *El mar* (nº 1) *Polvo, ángel* (nº 5).
 BOPP, Raúl. *Tapuia (hija de blanco e india)* (nº 7).
 BOUSOÑO, Carlos. *El amante* (nº 1) *Cristo en la noche* (nº 4).
 BURGOS, Fausto. *La luz* (nº 4).
 BUSUIOCEANU, Alejandro. *Oscura fuente viva* (nº 1).
- CABAÑAS, Pablo. *Lejos* (nº 7)
 CAJINA-VEGA, Mario. *Poema* (nº 4).
 CANO PATO, Francisco. *Aparición de las islas* (nº 14).
 CARDONA, José Mamel. *Nostalgia del mar* (nº 6) *Mar Blau* (nº 10).
 CARRASCO, Vicente. *Los recuerdos* (nº 7).
 CARRIEDO, Gabino Alejandro. *Poema a pájuros* (nº 16).
 CASAMAR, Ma Remedios. *Delgada la primavera* (nº 7).
 CASANOVA DE AYALA, Félix. *La pamea* (nº 5).
 CASTILLO ELEJABEYTTIA, Dictinio de. *Los muertos* (nº 1)
 CELA, Camilo José. *Poema en forma de mujer que dicen temeroso, matutino inútil*. (nº 16).

- CELAYA, Gabriel. *A José Miguel Velloso* (nº 2).
- CENCILLO, Luis. *Veinticinco de marzo* (nº 13). *Meditación ante el mapa universitario de España* (nº 16).
- COLOMAR, Miguel Angel. *De profundis clamavi ad te Domine* (nº 4).
- COLL HEVIA, Concepción. *Lo irremediable* (nº 2).
- CONDE, Carmen. *Homenaje a Copernico* (nº 2).
- CREMER, Victoriano. *Sazón* (nº 1).
- CORREDOR MATHEOS, José. *Lluvia del corazón* (nº 10).
- CRESPO, Angel. *El circo* (nº 3).
- GRUSET, José. *La llegada* (nº 15).
- CHAMORRO, Mercedes. *Ciudad* (nº 9).
- GHARIARSE, Leopoldo. *El testigo* (nº 15).
- DRUMOND de ANDRADE, Carlos. *A Rafael Santos Torroella* (nº 16).
- ELUARD, Paul. *Giorgio de Chirico*, (trad. de María Alfaro) (nº 11).
- ENTRAMBASAGUAS, Joaquín de. *El Esqueleto* (nº 11).
- ESCODA, Delfín. *Cierta tristeza en la pintada noche* (nº 13).
- FABEIRO GOMEZ, Manuel. "Señor" (nº 9).
- FAJARNES, Enrique. *El recóndito* (nº 8).
- FELJOO, Elisco. *Desencanto* (nº 14). *La carreta del payaso* (nº 3). *Casi oración a Fray Junípero* (nº 7).
- FERNANDEZ, Miguel. *Salmo del nuevo año* (nº 4) *Oración por Fray Junípero* (nº 7). *Pasión inútil* (nº 15).
- FERNANDEZ AREVALOS, Evelio. *Estatua desvelada* (nº 10).
- FERNANDEZ ARROYO, José. *Dios* (nº 4). *El milagro que todos no vieron* (nº 2). *El domador de fieras* (nº 3).
- FERNANDEZ MOLINA, Antonio. *Semana* (nº 2).
- FERRA, Miguel. *Roses d'octubre* (trad. de J. M^a. Llompart). (nº 11).
- FERRAN BELLO, Guillermo. *Tarde de Enero* (nº 9).
- FERRER VIDAL, Jorge. *Nuevo día* (nº 7).
- FIGUEIRA, Gastón. *Sopa de vagabundos* (nº 9).
- FIGUERA AYMERICH, Angela. *Entonces me nacías* (nº 7).
- FORTEZA, José María. *Plegaria por el joven marino* (nº 10). *El periquito* (nº 15). *La casa* (nº 16). *Los ojos* (nº 16). *El malabarista* (nº 3). *Expuesto sobre el mar* (nº 6). *El soldado melancólico* (nº 8). *Cinco poemas: Antiguo párvulo, Dos canciones de inocencia I, II, Balada del ocio, La orilla* (nº 17).
- FRANCHIS Carlo de. *Fermarsi* (trad. de Elejabeytia) (nº 13).
- G. ZIEMSEN, Carmen. *Agua de abril* (nº 8).
- GALA VELASCO, Antonio. *Parábola del pájaro blanco* (nº 2).

- GARCÉS, Julio. *Elegía por A. Machado en los márgenes del Duero* (no 15).
 GARCÍA RAMOS, Fernando. *Grito* (no 12).
 GARFÍAS, Francisco. *Oración* (no 4).
 GATELL, Angelina. *Poemas alucinados* (no 11).
 GÓMEZ, Gaspar Moisés. *Poema* (no 12).
 GÓMEZ ALFARO, Antonio. *Poema a la presencia de Magde Starmer* (no 11).
 GÓMEZ de la SERNA, Ramón. *Gregerías circenses* (no 3).
 GONZÁLEZ ALEGRE, Ramón. *Mar de Rianjo* (no 6).
 GRACIAN QUIJANO. *Mares* (no 9).
 GRAÑA, Bernardino. *El tren* (no 13). *Arbol del paraíso* (no 13).
 GUILLEN, Jorge. *Vida entera* (no 5).
 GUTIÉRREZ, Fernando. *Cementerio de Colindres* (no 1).
 GUTIÉRREZ ALBELO, E. Dácil (no 5).
- HADA de ELAK, G. F. Pau (no 10). *Virginidad* (no 14). *Poema escrito para un caballo* (no 16).
 HERVAS, José M^a. *Paisaje* (no 13). *Esas voces* (no 13).
 HUIDOBRO, M^a. Teresa de. "Para mi vida sin tu vida" (no 9).
- JAUME, Rafael. *Un carbón encendido* (no 4). *El olvido* (no 10). *Cuatro poemas: Cuando quedemos los peores.* (no 17). *La víctima del plan* (no 17). *Canción terrible* (no 17). *Canción ingenua* (no 17).
 JESUS M^a. Fray Emeterio de. *Retorno* (no 12).
- LAFFON, Rafael. *Mar de donas* (no 12).
 LANDINEZ, Luis. *La rosa de los vientos* (no 7).
 LEZCANO QUILIS, Miguel. *El poeta escéptico* (no 8).
 LOPEZ ANGLADA, Luis. *Amor* (no 5). *Cambio libre* (de *La vida conquistada* 1951) (no 1).
 LOPEZ GORGE, Jacinto. *Silencio, soledad* (no 5). *Mientras huía el ciervo de la tarde* (no 14).
 LOPEZ PACHIECO, Jesús. *Nocturno árbol* (no 10).
 LOSADA, Benito Raúl. *Alegre el árbol dice* (no 14).
 LUIS, Leopoldo de. *Paisaje* (no 4).
- MALLARME, Stéphane. *Aparición* (trad. de M^a Alfaro) (no 11).
 MANFREDI CANO, Domingo. *A una anciana* (no 7).
 MARCO, Eduardo. *Mar cercano* (no 6).
 MARCH, Susana. *Cansancio* (no 2). *Rendición* (no 8).
 MARISCAL MONTES, Julio. *Todavía.* (no 5).
 MARQUEZ PEÑA, José. *El reloj de mi niñez* (no 16).
 MARTÍN, Félix. *Poema sin nombre.* (no 14).

- MARTIN INIESTA, Fernando. *Chuty (elegía a un perro fiel)* (no 3).
 MARTINEZ LLACER, Francisco. *Y llegará el momento* (no 8).
 MARURI, Julio. *A ti que vives en la vida* (no 1)
 MARRODAN, Mario Angel. *Acícate* (no 2). *Poderío fatal* (no 5).
 MILLA RUIZ, Antonio. *Quedó en la calle un ángel* (no 5).
 MIRO QUESADA, Elvira. *Noche de mujer* (no 8).
 MOLINA, Manuel. *Soneto* (no 12).
 MOLINA, Ricardo. *Ganymedes* (no 11)
 MOLINA CAMPOS, Enrique. *Yo sé un solitario* (no 5).
 MOREIRAS, Eduardo. *Destino* (no 2).
 MUDURRAGA, Antonio de. *El nuevo mundo* (no 14)
 MUÑOZ ROJAS, J. A. *Poema* (no 1).
 MURCIANO, Antonio. *Díptico del hombre y Dios (Voz del hombre-Retorno -Voz de Dios - Perdón)* (no 4). *De mundo a mundo* (no 15).
 MURCIANO, Carlos. *Señor si apenas...* (no 4). *El ángel de la casa vacía* (no 13).
 NEBREDADA, Sabino. *Arbol caído* (no 10).
 NONELL, Carmen. *Súplica* (no 4). *Envidia del mar* (no 6).
 NORA, Eugenio de. *Imágen de vida* (no 8).
 NUÑEZ, Rafael. *Lo mismo y tú* (no 11).
 NUÑEZ, Vicente. *Recua sedienta* (no 5).
 NUÑEZ ROSAENZ, Rafael. *Mar de nieve*. (no 5).
- OJEDA, Pino. *Poema* (no 15).
 ORY, Carlos Edmundo de. *La Virgen del aprisco* (no 1). *El payaso* (no 3).
 OSUNA, Rafael. *Soberbia de azahar*. (no 7).
- PACHECO, Manuel. *La trapecionista* (no 3). *Yo quisiera morder* (no 5).
 PALMA, Rafael. *Cementerio rural* (no 14).
 PASAMAR, Pilar Paz. *Muchacho del Sur* (no 2). *El pensamiento humilde* (no 5).
 PEÑA, Luis de. *La cruz de dos caminos* (no 14).
 PEREZ CLOTET, Pedro. *Canción de Navidad* (no 12).
 PEREZ TORNAL, Carlos. *Mujer en sombra* (no 13).
 PINILLOS, Manuel. *Debilidad fugaz* (no 16).
 PINTO, Alfonso. *En la pequeña pista* (no 3). *El otro ser* (no 8). *Para el último muerto* (no 12).
 POZO ALEJO, Pedro. *Luz del mar* (no 6).
 POZO GARZA, Luz. *El payaso* (no 3).
 PRAT, Mercedes de. *Promesa* (no 13)
 PRECIADO, Tomás. *El hijo* (no 12).
 PROHENS, Jaime, C.R. *En la ruta* (no 15).

QUINONES, Fernando. *Los circos de Europa* (no 3).

REQUENA, José M^a. *Los pobres solos* (no 8).

RIBAS, Elisenda. *Poema de tu madurez sin goce* (no 12).

RINCON M^a Eugenia. *Tarde de Enero* (no 13). *Adiós* (no 13).

RIVERO, Pedro. *Red* (no 8) *Bibliografía* (no 10). *Epitalamio* (no 14).

RODON, Francisco. *Nuestra esperanza* (no 9).

RODRIGUEZ AGUILERA, Cesáreo. *Muchacha negra* (no 10). *Tú* (no 15).

RODRIGUEZ CALDERON, Manuel. *Espera* (no 14).

ROLDAN VILLEN, *El vaso* (no 14).

ROMERO, Cristóbal. *La madre del minero* (no 7). *El muerto* (no 13).

RUIZ PARRA, Emilio. *Doña Dulce, beata* (no 14).

RUIZ PEÑA, Juan. *Paco el tabernero* (no 13). *Nati* (no 13).

SABBAG, Mohammad. *Todo aquello fue ayer* (trad. de Trina Mercader) (no 12).

SALGUEIRO, Francisco. *Desde la playa de mi carne* (no 6). *Poema* (no 10).

SANTOS TORROELLA, Rafael. *Muerte imaginada* (no 9). *No me atrevo a nombrarte* (no 9). *A Carlos Drummond de Andrade* (no 16).

SANZ CUADRADO, M^a Antonia. *Ciudad de entonces* (no 6).

SASTRE, Florencio. *A un mutilado de guerra* (no 7). *Riesgo* (no 16).

SCHRODER, Juan Germán. *Tu circo* (no 3). *Céiser* (no 6).

SENDER, Carmen. *Nosotros* (no 8).

SODERBERG, Lasse. *Tarjeta de Mallorca* (trad. de Cristóbal Serra) (no 13).

SORDO LAMADRID, Felipe. *La estrella y la palmera* (no 1). *Retablo de María ante el Niño* (no 1).

SUAREZ DE PUGA, José A. *Poema mudo al mar* (no 6).

SUPERVIELLE, Jules. *Asir* (trad. de M^a. Alfaro) (no 11).

TEJADA, José Luis. *El poeta José* (no 5).

TORRES, Sagrario. *A los tristes molinos de mi tierra* (no 16).

VALENTE, José Angel. *No hay olvido* (no 2).

VAZQUEZ, Pura. *Caballo de circo* (no 3).

VERAZA, Gonzalo de. *Voz de agua* (no 9).

VIDAL ALCOVER, Jaime. *Soneto* (no 2).

VIDART, Daniel B. *Canto a Delmira* (no 16).

VIÑAS OLIVELLA, Celia. *Stradivarius en el cielo* (no 5). *Mi nombre* (no 10).

VIVANCO, Luis Felipe. *Himno* (no 2).

YGLESIAS, Juan Angel. *Canción de un nuevo año* (no 10).

INDICE

DE POEMAS

- A Carlos Drumond de Andrade.* Rafael SANTOS TORROELLA (nº 16).
A los tristes molinos de mi tierra. Sagrario TORRES (nº 16).
A Rafael Santos Torroella. Carlos DRUMOND de ANDRADE (nº 16).
A ti que vives en la vida (de *Diario sin fechas*). Julio MARURI (nº 1).
A un clown de Rouault. José ALBI (nº 3).
A un mutilado de guerra. Florencio SASTRE (nº 7).
A una anciana. Domingo MANFREDI CANO (nº 7).
Acícate. Mario Angel MARRODAN (nº 2).
Adios. M^a. Eugenia RINCON (nº 13).
Agua de abril. Carmen G. ZIEHMSEN (nº 8).
Alegre el árbol dice (nº 14). Benito Raúl LOSADA. .
Alegría. Juan Emilio ARAGONES (nº 5).
Amanecer. Luis ALVAREZ LENGERO (nº 9).
Amante (El). Carlos BOUSOÑO (nº 1).
Amor. Luis LOPEZ ANGLADA (nº 5).
Aparición. Stéphane MALLARME, (trad. de María Alfaro) (nº 11).
Aparición de las islas. Francisco CANO PATO (nº 14).
Arbol caído. Sabino NEBREDA (nº 10).
Arbol del paraíso. Bernardino GRAÑA (nº 13).
Arpa (El). Ricardo BLASCO (nº 13).
Asir. Jules SUPERVIELLE, (trad. de María Alfaro) (nº 11).
- Bienaventuranza IX,* Manuel AIGUADE (nº 4).
Bibliografía, Reiteraciones de Rodolfo Moleiro, Intermezzo de Luis Yépez. Pentagrama de José Agustín Fernández. Pedro RIVERO (nº 10).
- Caballo de circo.* Pura VAZQUEZ (nº 3).
Cambio libre. Luis LOPEZ ANGLADA (de *La vida conquistada*, 1951) (nº 1).
Campañas. Alfonso ALBALA (nº 2).
Canción de Navidad. Pedro PEREZ CLOTET (nº 12).
Canción de un nuevo año. Juan Angel YGLESIAS (nº 10).
Cansancio. Susana MARCH (nº 2).
Canto a Delmira. Daniel D. VIDART (nº 16).
Carbón encendido (Un). Rafael JAUME (nº 4).
Carreta del payaso (La). Eliseo FEIJOO (nº 3).

Casa (La) José M^a. FORTEZA (no 16).
Casi oración a Fray Junípero, Eliseo FEIJOO (no 7).
Cementerio de Colindres. Fernando GUTIERREZ (no 1).
Cementerio rural. Rafael PALMA (no 14).
Cierta tristeza en la pintada noche. Delfín ESCODA (no 13).
Circo (El). Angel CRESPO (no 3).
Circos de Europa (Los). Fernando QUIÑONES (no 3).
Ciudad. Mercedes CHAMORRO (no 9).
Ciudad de entonces. M^a. Antonia SANZ CUADRADO (no 6).
Con esta voz. Violeta ALICIA (no 15).
Cristo en la noche. Carlos BOUSOÑO (no 4).
Cruz de dos caminos (La). Luis de la PEÑA (no 14).
Chuty (elegía a un perro fiel). Fernando MARTIN INIESTA (no 3).

Dácil. E. GUTIERREZ ALBELO (no 5).
De mundo a mundo. Antonio MURCIANO (no 15).
De profundis clamavi ad te, Domine. Miguel Angel COLOMAR (no 4).
Debilidad fugaz. Manuel PINILLO (no 16).
Delgada la primavera. M^a. Remedios CASAMAR (no 7).
Desde la playa de mi carne. Francisco SALGUEIRO (no 6).
Desencanto. Eliseo FEIJOO (no 14).
Destino. Eduardo MOREIRAS (no 2).

Dios. José FERNANDEZ ARROYO (no 4).
Díptico del hombre y Dios (Voz del hombre-Retorno-Voz de Dios-Perdón). Antonio MURCIANO (no 4).
Domador de fieras (El). José FERNANDEZ ARROYO (no 3).
Doña Dulce, beata. Emilio RUIZ PARRA (no 14).
Dos Poemas. Miguel Angel de ARGUMOSA (no 8).

Elegía por A. Machado en las márgenes del Duero. Julio GARCÉS (no 15).
En la pequeña pista. Alfonso PINTO (no 3).
En la ruta. Jaime PROHENS, C.R. (no 15).
Envidia del mar. Carmen NONELL (no 6).
Entonces me nacías. Angela FIGUERA AYMERICH (no 7).
Epítalamio. Pedro RIVERO (no 14).
Ésas voces. José M^a. HERVAS (no 13).
Espera. Manuel RODRIGUEZ CALDERON (no 14).
Esqueleto (El). Joaquín de ENTRAMBASAGUAS (no 11).
Estatua desvelada. Evelio FERNANDEZ AREVALOS (no 10).
Estrella y la palmera (La). Felipe SORDO LAMADRID (no 1).
Expuesto sobre el mar. José M^a. FORTEZA (no 6).

Fermarsi. Carlo de FRANCHIS (trad. de Elejabeytia) (no 13).

Ganymedes, Ricardo MOLINA (no 11).

Geiser. Juan Germán SCHRODER (no 6).

Giorgio de Chirico. Paul ELUARD (trad. de M^a. Alfaro) (no 11).

Greguerías circenses. Ramón GOMEZ DE LA SERNA (no 3).

Grito. Fernando GARCIA RAMOS (no 12).

Homenaje a Copérnico. Carmen CONDE (no 2).

Hijo (El). Tomás PRECIADO (no 12).

Imagen de vida. Eugenio de NORA (no 8).

Irremediable (Lo). Concepción COLL HEVIA (no 2).

(A) *José Miguel Velloso.* Gabriel CELAYA (no 2).

Lejos. Pablo CABAÑAS (no 7).

Lo inefable. María BENEYTO (no 16).

Lo mismo y tú. Rafael NUÑEZ (no 11).

Lo que está pasando. Guillaume APOLLINAIRE (trad. de E.F. Ramangé) (no 15).

Luz (La). Fausta BURGOS (no 4).

Luz del mar . Pedro POZO ALEJO (no 6).

Llegada (La). José CRUSET (no 15).

Lluvia del corazón. José CORREDOR MATHEOS (no 10).

Madre del minero (La). Cristóbal ROMERO (no 7).

Malabarista (El). José M^a. FORTEZA (no 3).

Mar (El). Ana Inés BONNIN (no 1).

Mar Blau. José Manuel CARDONA (no 10).

Mar cercano. Eduardo MARCO (no 6).

Mar de donas. Rafael LAFFON (no 12).

Mar de nieve. Rafael NUÑEZ ROSAENZ (no 5).

Mar de Rianjo. Ramón GONZALEZ ALEGRE (no 6).

Mares. Gracián QUIJANO (no 9).

Meditación ante el mapa universitario de España. Luis CENCILLO (no 16).

Mi nombre. Celia VIÑAS OLIVELLA (no 10).

Mientras huía el ciervo de la tarde. Jacinto LOPEZ GORGE (no 14).

Milagro que todos no vieron (El). José FERNANDEZ ARROYO (no 14).

Mosca (La). William BLAKE (trad. de Cristóbal Serra) (no 12).

Muchacha negra. Cesáreo RODRIGUEZ AGUILERA (no 10).

Muchacho del Sur. Pilar Paz PASAMAR (no 2).

Muerta esperanza. Francisco RODON (no 9).
Muerte imaginada. Rafael SANTOS TORROELLA (no 9).
Muerto (El). Cristóbal ROMERO (no 13).
Muertos (Los). Dictinio de CASTILLO-ELEJABEYTIA (no 1).
Mujer en sombra CARLOS PEREZ TORNAL (no 13).

Nati. Juan RUIZ PEÑA (no 13).
No hay olvido. José Angel VALENTE (no 2).
No me atrevo a nombrarte. Rafael SANTOS TORROELLA (no 9).
Nocturno árbol. Jesús LOPEZ PACHECO (no 10).
Nocturnos de abril. Jean ARISTEGUIETA (no 11).
Noche de mujer. Elvira MIRO QUESADA (no 8).
Nosotros. Carmen SENDER (no 8).
Nostalgia del mar. José Manuel CARDONA (no 6).
Nuevo día. Jorge FERRER VIDAL (no 7).
Nuevo mundo (El). Antonio de MUDERRAGA (no 14).

Ojos (Los). José M^a FORTEZA (no 16).
Olvido (El) Rafael JAUME (no 10).
Oración. Francisco GARFIAS (no 4).
Oración por Fray Junípero. Miguel FERNANDEZ (no 7).
Oscura fuente viva. Alejandro BUSUIOCEANU (no 1).
Otro ser (El). Alfonso PINTO (no 8).

Paco el tabernero Juan RUIZ PEÑA (no 13).
Paisaje. José M^a. HERVAS (no 13).
Paisaje. Leopoldo de LUIS (no 4).
Pamela (La). Félix CASANOVA DE AYALA (no 5).
Para el último muerto. Alfonso PINTO (no 12).
Para mi vida sin tu vida. M^a. Teresa HUIDOBRO (no 9).
Parábola del pájaro blanco. Antonio GALA VELASCO (no 2).
Pasión inútil. Miguel FERNANDEZ (no 15).
Pau. G.F. HADA de ELAK (no 10).
Payaso (El). Carlos Edmundo de ORY (no 3).
Payaso (El). Luz POZO GARZA (no 3).
Pensamiento humilde (El). Pilar Paz PASAMAR (no 5).
Perdón de Dios. Antonio Luis BAENA (no 5).
Periquito (El). José M^a. FORTEZA (no 15).
Plegaria por el joven marino. José M^a. FORTEZA (no 10).
Pobres gentes. María ALFARO (no 2).
Podertio fatal. Mario Angel MARRODAN (no 5).
Pobres solos (Los). José M^a. REQUENA (no 8).

- Poema.* Mario CAJINA-VEGA (no 4).
Poema. Gaspar Moisés GOMEZ (no 12).
Poema. José A. MUÑOZ ROJAS (no 1).
Poema. Pino OJEDA (no 15).
Poema. Francisco SALGUEIRO (no 10).
Poema a pájaros. Gabino Alejandro CARRIEDO (no 16).
Poema a la presencia de Magde Starmer. Antonio GOMEZ ALFARO (no 11).
Poema de tu madurez sin goce. Elisenda RIVAS (no 12).
Poema en forma de mujer que dicen temeroso, matutino, inútil. C.J. CELA (no 16).
Poema escrito para un caballo. G.F. HADA de ELAK (no 16).
Poema mudo al mar. José A. SUAREZ de PUGA (no 6).
Poema sin nombre. Félix MARTIN (no 14).
Poemas alucinados. Angelina GATELL (no 11).
Poeta escéptico. (El), Miguel LEZCANO QUILIS (no 8).
Poeta José (El). José Luis TEJADA (no 5).
Polvo, ángel. Ana Inés BONNIN ARMSTRONG (no 5).
Por la niña del alba. Julio ALVAREZ GOMEZ (no 15).
Promesa. Mercedes de PRAT (no 13).

Quedó en la calle un ángel. Antonio MILLA RUIZ (no 5).

- Recóndito (El).* Enrique FAJARNES (no 8).
Recua sedienta. Vicente NUÑEZ (no 5).
Recuerdos. Vicente CARRASCO (no 7).
Red. Pedro RIVERO (no 8).
Reloj de mi niñez (El). José MARQUEZ PEÑA (no 16).
Rendición. Susana MARCH (no 8).
Retablo de María ante el niño. Felipe SORDO LAMADRID (no 1).
Retorno. Fray Emeterio de Jesús M^a. (no 12).
Riesgo. Florencio SASTRE (no 16).
Rosa de los vientos (La). Luis LANDINEZ (no 7).
Roses d'octubre. Miguel FERRA (trad de J.M^a. Llompart) (no 11).
Salmo del nuevo año. Miguel FERNANDEZ (no 4).
Sazón. Victoriano CREMER (no 1).
Semana. Antonio FERNANDEZ MOLINA (no 2).
Señor. Manuel FABEIRO GOMEZ (no 9).
Señor si apenas.... Carlos MURCIANO (no 4).
Silencio, soledad. Jacinto LOPEZ GORGE (no 5).
Soberbia de Azahar. Rafael OSUNA (no 7).
Soldado melancólico (El). José M^a. FORTÉZA (no 8).
Soneto. Manuel MOLINA (no 12).
Soneto. Jaine VIDAL ALCOVER (no 2).

- Soneto de tu cintura*. Manuel ALCANTARA (nº 13).
Sopa de vagabundos. Gastón FIGUEIRA (nº 9).
Stradivarius en el cielo. Celia VIÑAS OLIVELLA (nº 5).
- Tapuia (hija de blanco e india)*. Raul BOPP (nº 7).
Tarde de Enero. Guillermo FERRAN BELLO (nº 9).
Tarde de Enero. Ma Eugenia RINCON (nº 13).
Tarjeta de Mallorca. Lasse SODERBERG (trad. de Cristobal Serra) (nº 13).
Testigo (El). Leopoldo CHARLARSE (nº 15).
Tigre (El). William BLAKE (trad. de Cristóbal Serra) (nº 12).
Tierra. Manuel ALONSO ALCALDE (nº 5).
Todavía. Julio MARISCAL MONTES (nº 5).
Todo aquello fue ayer. Mohammad SABBAG (trad. de Trina Mercader) (nº 12).
Trapequista (La). Manuel PACHECO (nº 3).
Tren (El). Bernardino GRAÑA (nº 11).
Tú. Cesáreo RODRIGUEZ AGUILERA (nº 15).
Tu circo. Juan Germán SCHRODER (nº 3).
- Vaso (El)*. Mario ROLDAN VILLEN (nº 14).
Veintinco de marzo. Luis CENCILLO (nº 13).
Vida entera. Jorge GUILLEN (nº 5).s.
Virgen del aprisco (La). Carlos Edmundo de ORY (nº 1).
Virginidad. G.F. HADA de ELAK (nº 14).
Voz de agua. Gonzalo de VERAZA (nº 9).
- Y llegará el momento*. Francisco MARTINEZ LLACER (nº 8).
Yo quisiera morder. Manuel PACHECO (nº 5).
Yo sé un solitario. Enrique MOLINA CAMPOS (nº 5).

LIBROS EN DABO

DABO comentó y dió noticia de los libros de cincuenta y dos poetas aparecidos entre 1951 y 1956.

ALFARO, María: *Poemas del recuerdo* (en la col. Palma).
 ALVAREZ LENCERO, Luis: *El surco de la sangre*
 ALLUE MORER, Fernando: *Luz sin tiempo*.

BAENA, Antonio Luis: *Encuentro con Dios*.
 BONET, Blai: *Entre el coral i l'espiga*.
 BONNIN ARMSTRONG, Ana Inés: *Luz de blanco*.

- CABAÑAS, Pablo: *Evocación. Lejos.*
 CABALLERO BONALD, J.M.: *Las adivinanzas.*
 CAJINA VEGA, Mario: *El hombre feliz.*
 CARRIEDO, Gabino Alejandro: *Los animales vivos.*
 CELAYA, Gabriel: *Ciento volando, Lo demás es silencio, Paz y concierto.*
 CIRLOT, Juan Eduardo: *Segundo canto de la vida nuestra.*
 COLINA, Fco. Javier de la: *El dolor innumerable.*
 CORREDOR, José: *Ocasión donde amarte.*
- CHAMORRO, Mercedes: *La tierra herida. El silencio.*
- DELGADO VALHONDO, Jesús: *La esquina. El viento.*
- FABEIRO GOMEZ, Manuel: *Poemas do mar de Muros. Cancionero popular de Muros.*
 FEIJOO, Eliseo: *La mala hierba. Otros poemas.*
 FENELLOS, Ernesto: *Cauce de los vientos.*
 FERNANDEZ ARROYO, José: *Hombres. Parábolas.*
 FIGUERA AYMERICH, Angela: *Víspera de la vida.*
 FORTEZA, José M^a: *La ola sucesiva.*
- GARCIA RAMOS, Fernando: *Tristeza del hombre.*
 GASPAS, Raimundo: *Sinfonía del camino.*
 GUTIERREZ ALBELO, E.: *Cristo de Tacoronte. Los blancos pies en tierra.*
 GUTIERREZ, Fernando: *Del tiempo del recuerdo.*
- LAFFON, Rafael: *Vigilia del jazmín.*
 LOPEZ GORGE, Jacinto: *Signo de amor.*
 LORENZO, Felipe: *Isla-Novia.*
- MARCO, Eduardo: *Canto de la sangre.*
 MARIA, Manuel: *Palabras.*
 MARTIN ABRIL, Fco. Javier: *Cancionero.*
 MARTINEZ DEL CERRO, Miguel: *Pozo interior.*
 MARRODAN, Mario Angel: *Ansia en vida. Pleamar.*
 MADEIROS, Paulina: *Calle de otoño*
 MILLAN, Rafael: *Hombre triste.*
 MOLINA Antonio. *Biografía de Roberto G.*
 MOLINA, Manuel: *Camino adelante.*
 MORATORIO, Arsinoe: *Garza pasajera.*
 MOREIRAS, Eduardo: *Los oficios.*

MUÑOZ GARCIA, Emilio: *Estrella de la tarde*.
 MURCIANO, Andrés: *El pueblo. Navidad*.
 MURCIANO, Carlos: *El alma repartida*.
 MURCIANO, A. C.: *Los ángeles del vino de Jeréz*.

OCA MERINO, Miguel: *Retablo*.
 OJEDA, Pino: *Como el fruto en el árbol*.

PACHECO, Manuel: *Arcángel sonámbulo. En la tierra del cáncer. Los caballos del alba*.
 PINILLOS, Manuel: *De hombre a hombre*.
 PINTO, Alfonso: *La Paz. Los otros poemas*.
 PRECIADO, Tomás: *Cancionero*.

RIVERO, Pedro: *El mar. El mar de Ulises. El pescador de ánforas*.
 ROLDAN, Mariano: *Registro del mundo*.
 ROLDAN VILLEN, Mario: *Situaciones*.
 SALGUEIRO, Francisco: *Poemas ketamís*.
 SCHRODER, Juan Germán: *Paisajes sin ti*.

VALLE, Rafael Heliodoro. *La sandalia de fuego*.
 VIDAL ACOVER, Jaime: *L' hora verda*.
 VIÑAS OLIVELLA, Celia: *Como el ciervo corre herido*. (Col. *L'estel filant*. Palma de Mallorca). *Del foc i la cendra. Palabras sin voz*. (Edit. Ifach - Alicante).

REVISTAS EN DABO.

Del intercambio de revistas se daba noticia en cada número. He aquí la lista de ellas.

ADVAIGE (de Jaén)
 AGORA (de Madrid. Dirige Rafael Millán).
 ALBA (de Vigo. Dirige Ramón González Alegre).
 ALCALA (de Madrid).
 ALCANDARA (de Melilla).
 ALCARAVAN (de Arcos, Cadiz. Dirigen C.A. Murciano).
 ALCOR (de Barcelona, que sustituye a *La Luna Negra*. Dirige Rodríguez Soriano).
 ALFOZ (de Córdoba. Dirigen Rafael Osuna, Cesáreo Salido).
 ALISIO (hojas de poesía de Las Palmas de Gran Canaria. Dirige Pino Ojeda).
 ALJABA (de Jaén. Fundada por Ruiz Parra, Martínez LLacer, Álvarez Ortiz).
 ALOR (de Badajoz).

- AMBITO (de Gerona. Dirigen Manuel Pinillo, J. L. Gorgé).
 ANACONDA (de Cáceres).
 ANGELUS (de Zafra, Badajoz).
 ANSI (de Zaragoza. Dirige José M^a. Aguirre).
 ARCILLA Y PAJARO (de Cáceres. Editan Yglesias, Gil Encinar, P. Rodriguez).
 ARKANGEL (de Córdoba).
 ARQUERO (dirigen Antonio Gala, Gloria Fuertes, Mariscal Montes).
 ATZAVARA (de Barcelona. Dirigen J. Manuel Cardona, Fco. Gali).
 AUSONIA (revista de Siena).
 AZEMAR (de Madrid. Cuadernos Universitarios de Poesía).
- BANDARRA (de Porto, Portugal).
- CALEYA (de Cádiz).
 CANTICO (de Córdoba. Reaparece. Dirigen Ricardo Molina, García Bacca).
 CARACOLA (de Málaga).
 CONSTELACION (de Madrid).
 CORREO LITERARIO (de Madrid).
- DEUCALION (de Ciudad Real. Dirige Angel Crespo).
 DOÑA ENDRINA (de Guadalajara. Dirige Antonio Fdez. Molina).
- EASO (de San Sebastián. Dirige José Salaverria).
 EL COBAYA (de Avila).
 EL PAJARO AZUL (de Madrid).
 EL PAJARO DE PAJA (dirige Angel Crespo).
 ESPIGA (de Buenos Aires).
 ESTRIA (de Roma. Dirige José M^a Javierre).
 ESTROFA (de Burgos. Dirige Julián Velasco de Toledo).
- GALLO
- GANIÇO (revista de Sta. Cruz de Tenerife. Dirige E. Gutiérrez Albelo).
 GEVORA (de Badajoz. Editan Manuel Pacheco, Luis Alvarez Lencero).
 GUADALQUIVIR (de Sevilla. Del grupo "Guadalquivir").
- HALITERSSES (de Barcelona)
- INTUS (de Salamanca).
 ISARD (de Lérida).
 ISLA DE LOS RATONES (de Santander. Dirige Manuel Arce).
 IXBILIAH (de Sevilla).

JAIRE (Higuera de la Serena, Badajoz).

LA BOTELLA EN EL MAR (de Barcelona. Dirige Florencio Sastre).

LA CALANDRIA

LA CERBATANA

LA TERTULIA (de Madrid)

LA TOUR DE FEU (de Francia).

LIRICA HISPANA (Venezuela. 1ª revista de poesía).

MANANTIAL (de Melilla. Dirige Jacinto López Gorgé).

MENSAJE (revista de Madrid, Canarias, Dirige Félix Martiálan).

MENSAJES (de Vigo).

MIRTO Y LAUREL (dirige López Gorgé).

NOSOTROS (revista universitaria de La Laguna).

ORIGENES (de la Habana).

PLATERO (de Cádiz. Dirige Fernando Quiñones).

POSTISMO (de Madrid. Dirige Carlos Edmundo de Ory).

RUMBOS (de Madrid. Dirige Gil Tovar).

TABER (de Barcelona. Dirige Delfín Escoda).

TAPAL (de Noya, La Coruña).

TAMUDA (Marruecos, con un suplemento KETAMA. Dirige López Gorgé).

TIERRA FIRME (de Caracas).

TRILCE (de Guadalajara. Dirigen Antonio Leyva Fdez. y J. A. Suarez de Puga).

VERBO (cuadernos literarios de Alicante. Edita José Albi).